



UNIVERSIDAD ACADEMIA DE HUMANISMO CRISTIANO
ESCUELA DE PEDAGOGÍA EN LENGUA CASTELLANA Y COMUNICACIÓN

**LIBRO INTERMEDIAL: PROPUESTA DIDÁCTICA DE LITERATURA
COMPARADA PARA LA LECTURA, INTERPRETACIÓN Y
REESCRITURA DE LA NOVELA EL PRINCIPITO EN SEGUNDO AÑO
MEDIO.**

Saldias Javiera/ jablesaldiaz@gmail.com

Marín Milenka/ milenka.m.am@gmail.com

Figuroa Ximena, profesor guía

TESIS PARA OPTAR AL TÍTULO DE PROFESORAS DE ENSEÑANZA MEDIA EN
LENGUA CASTELLANA Y COMUNICACIÓN.
TESIS PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADAS EN EDUCACIÓN.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Agradecimientos.

Empezamos este agradecimiento por reconocer el acompañamiento mutuo que tuvo la una por la otra, la comprensión, paciencia y perseverancia que conlleva este difícil camino de realización de la tesis, lleno de emociones, altos y bajos.

En segundo lugar, agradecer a nuestras parejas, compañeros de vida, que han hecho que este proceso sea mas llevadero con su apoyo incondicional y brindando el espacio necesario para poder rendir de la mejor manera.

Por último, agradecer a nuestros padres por estar siempre presentes en el día a día, brindándonos su apoyo y mejores energías.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Resumen

El propósito de esta investigación es crear un material didáctico que evalúe la comprensión lectora de los estudiantes hispanohablantes de segundo medio en un contexto de aula multimodal, de edades que fluctúan entre los 14 y los 16 años. Propuesta que se trabajará con la novela *El principito*, con la elaboración de resúmenes por capítulos por parte de los estudiantes. Es importante destacar que la novela a trabajar es un texto francés traducido al español, el cual permite la comprensión de la obra una manera estándar por parte de todos los estudiantes hispanohablantes, permitiéndoles interpretar y reescribir a través de las distintas expresiones artísticas, los resúmenes de los capítulos de la novela. En el siguiente artículo, se mostrará la manera en cómo se puede hacer que los estudiantes trabajen la comprensión lectora en conjunto, con una metodología intermedial, creando un libro de resúmenes por capítulo, de manera que la realización de esta evaluación sea de manera innovadora, señalando, de esta forma, que existen métodos evaluativos que pueden llevar al estudiante a comprender el texto, más allá de la prueba, cuestionario, etc.

Palabras clave: Didáctica de la literatura comparada, comprensión lectora, reescritura, intermedialidad, lectura crítica.

Abstract

Keywords: didactics of comparative literature, reading comprehension, rewriting, intermediality, critical reading.

Santiago, 2021

I. INTRODUCCIÓN

Problemática:

Es evidente que la comprensión lectora en nuestro país, tanto en la adultez como en la niñez, es precaria, teniendo en cuenta que la cultura lectora no se ha inculcado de forma constante, y tampoco existe fomento por parte del Estado, para que la población chilena tenga un mismo nivel de entendimiento lector. A esto se le agrega la llegada de estudiantes extranjeros, los cuales vienen con un vocabulario y aprendizaje diferente al de los estudiantes de nuestro país, no existiendo una estrategia para preocuparse por estas problemáticas, haciendo que el aprendizaje de estos ejes tan complejos como la lectura, reescritura e interpretación y su comprensión, sean tediosas, ya sea para estudiantes de nuestro país con un bajo nivel comprensión, como para estudiantes de diversas culturas que puedan tener un mayor nivel de comprensión. Esto, nos llevó a pensar en un método en el cual podamos ofrecer una forma de lectura, interpretación y reescritura, en la que todos los estudiantes comprendan y elaboren resúmenes a partir de recursos artísticos, utilizando su creatividad.

Objetivo general

El objetivo principal de nuestro artículo es ofrecer una propuesta didáctico-metodológica para los docentes, en torno a la unidad 1: “exilio, migración e identidad”, en la cual los estudiantes sean capaces de lograr una buena comprensión lectora, a través de un proceso de lectura, interpretación y reescritura en donde deberán elaborar material intermedial, con el que además de aprender a representar su interpretación, podrán usar su creatividad y ampliar sus estrategias de síntesis.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Pregunta de investigación: ¿De qué manera podemos elaborar una propuesta didáctica de literatura comparada que aborde la intermedialidad para la lectura, interpretación y reescritura de la obra *El principito*, en segundo año medio en Lenguaje y Comunicación?

Hipótesis

Se tratará de la lectura mensual de un texto, en este caso, *El principito* de Antoine De Saint-Exupéry, en el cual buscaremos que los estudiantes logren realizar un proceso de lectura, interpretación y reescritura a partir de la comprensión de la novela seleccionada.

Es por esto, que la propuesta didáctica que ofrecemos para la efectividad de la comprensión lectora dentro de un aula diversa con alumnos de segundo año medio, es importante de realizar, ya que, la idea es que los estudiantes entablen un diálogo con sus compañeros y compañeras, por medio de distintos recursos multimediales, en donde se dé cuenta de la comprensión de los textos leídos por cada uno de ellos, a través de diferentes interpretaciones creativas, obteniendo un producto final de resúmenes de la novela “El principito” de forma intermedial y didáctica.

Así, los estudiantes crearán un enlace con el texto leído, ya que, demostrarán la comprensión lectora a través de las actividades que se realizarán con ayuda de los materiales llevados por los docentes al aula.

Es importante la realización de esta propuesta en modo de ayuda a la comprensión lectora para los estudiantes de segundo año medio en un contexto diverso de hispanohablantes, ya que, podrán compartir sus experiencias culturales y sus distintas maneras de interpretar lo que leen, por medio de la ejecución de un material didáctico, en donde los estudiantes podrán trabajar

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

con su creatividad, siendo motivados por el/la docente.

Estado del arte

Según Alejandra Leal L, la comprensión lectora es una construcción mental respecto a la lectura, mediante la cual el estudiante interactúa con el texto, formulando nuevos significados y generando nuevas ideas. Ahora bien, para poder lograr esto de una manera efectiva, existen distintos métodos e instituciones que se preocupan de las dificultades que presentan los protagonistas respecto a este tema, ya que en nuestro país se observa una deficiencia en el dominio de la comprensión lectora, la cual se ve reflejada en las siguientes entidades: La prueba nacional de medición de la calidad de la educación (SIMCE) y la de medición internacional (PISA), las que demuestran que Chile no ha obtenido resultados alentadores durante las pruebas de comprensión lectora.

A partir de esto, y de diferentes estudios relativos a la comprensión lectora dentro del aula, se puede evidenciar que ésta es más efectiva cuando las lecturas que se le propone a los estudiantes son de su propio interés y contextos de vida, ya que les permite observar el mundo propio, donde vive su imaginación, creando una identidad y valores afectivos entre ellos mismos y su comunidad. “...se plantea que la comprensión lectora de los estudiantes se enmarca en la interpretación, en la medida que lee y posteriormente contrasta lo leído para cumplir el objetivo de buscar el significado” (Leal Ladrón de Guevar et al. p. 12, 2011).

Desde el punto de vista de los profesores, es importante comprometerse con los desafíos que impone la pedagogía, puesto que los tiempos cambian y a medida que éste pasa, la cultura nacional requerirá un aprendizaje más valorativo, desde un aula con un contexto distinto al de costumbre. Además, se ha investigado que dependerá de la lectura que realicen los docentes en

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

su vida personal, lo que determinará la forma en cómo éste educará a los estudiantes en la lectura.

La diversidad de culturas dentro de un contexto de aula es un hecho que se puede comprobar evidentemente a lo largo de todo nuestro país, en donde se puede dar cuenta que en los últimos años el número de estudiantes de diversas culturas ha aumentado significativamente, y que esto ha tenido un tratamiento del cual hay mucho que trabajar y mejorar, ya que es un tema que necesita ser puesto en primer plano, debido a que en la formación de los estudiantes se observa una brecha educacional respecto a los alumnos de otras culturas.

Es así como aparece una forma de representar la literatura, generando una disciplina de análisis de la misma junto a otras ciencias y/o artes, dentro de las diferentes formas de convivir que existen, conocida como literatura comparada, la cual surge como disciplina para construir espacios de diálogo entre los estudiantes, donde la literatura se desarrolla desde una perspectiva comparatista, en la que se aplica el estudio de las relaciones entre las literaturas y otros medios.

Los distintos medios por los cuales los niños y jóvenes pueden conocer la literatura (narraciones), forman parte cotidiana de ellos y es un gran aporte para que éstos/as puedan acercarse a la literatura, aprovechando las innovaciones de los relatos a través de la intermedialidad, siendo la puerta de entrada a la lectura en sí. Se entiende que la literatura comparada siempre se ha interesado en el estudio contrastivo de diversos códigos culturales (la literatura, las artes visuales, la danza, la música, el cine, el teatro, etc.), y es por esto que la literatura comparada para niños debe prestar especial atención a la relación entre historias y personajes que originalmente surgen del papel y las transformaciones que sufren, y que atraviesan los límites entre diferentes medios. El estudio de esta disciplina sobrepasa lo que conocemos como literatura, y los textos que se analizan no son sólo del tipo narrativo, tipo

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

ensayo o poético, sino que también pueden ser piezas musicales, operísticas, audiovisuales, de ballet, etc. Según Domingo Sanchez M, la intermedialidad abre nuevos caminos y percepciones respecto de la relación entre la literatura y los estudiantes y viceversa, demostrando que una obra literaria debe ser polisémica (que está abierta a varias interpretaciones), y que los niños y jóvenes disfruten del estudio de éstos, dejando fuera la noción en donde los textos -como era de costumbre- sólo fueran transmisores de conocimiento y adoctrinamiento.

Hablando sobre la adaptación dentro del aula para los estudiantes extranjeros, es preciso decir que esta habituación no depende sólo de ellos, sino que principalmente del país que los recibe -ya que los integrantes de ese país son los que tienen identificado un sentido de pertenencia a partir del cual pueden solidarizar-, y de la acogida que ellos tienen del establecimiento y los agentes dentro de él (profesorado y alumnado), determinados por su cultura y ambiente de clase, haciéndolos sentir parte del contexto al que se están introduciendo.

Para Maria Elena Haury, la lectura literaria se entiende como una práctica irrenunciable en cuanto a la formación de niños y jóvenes en un contexto de aula, que implica pensarla y enseñarla como una actividad la cual tiene que ver con la subjetividad del lector, no sólo con lo que él sabe, sino con lo que conoce y ha experimentado. Por lo tanto, se trata de pensar la lectura como algo que los forma y los transforma. Por otra parte, la lectura literaria tiene un carácter formativo, es decir, si se enseña a leer literatura, se contribuye a la formación general de los estudiantes, más allá de lo pedagógico.

Entonces, dentro de la lectura literaria existe un foco en la enseñanza de la lectura crítica, la cual necesita ser comprendida e interpretada a plena conciencia, con una intencionalidad por parte de los docentes hacia los estudiantes. Así, la tarea de los formadores es proponer lecturas literarias como artefactos culturales, con los cuales los estudiantes puedan generar una opinión,

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

ya que ellos; deben tomar un posicionamiento en cuanto a lo cultural, social, político, género, etnia, etc.

La lectura literaria siempre variará dependiendo de la forma de enseñanza que se busque, por ejemplo, una lectura más densa requerirá abarcar una lectura detrás de las líneas, es decir, un trabajo de interpretación sobre lo que los estudiantes puedan inferir: “Para referirme a la lectura literaria partiré de reconocer su función primordial: la del placer de leer, para desde allí desarrollar, en primer lugar, la idea de la función formativa de la imaginación, y luego las posibilidades de potenciación de pensamiento crítico.” (Hauy y Elena, 2014, p.24).

Será más significativo que; una lectura que requiere todas las características mencionadas anteriormente, sea orientada por parte de los profesores, ya que es importante introducir a los estudiantes sobre la lectura literaria que tendrán, para que no se sientan ajenos a la realidad de los textos que están leyendo, y para que a partir de ahí, puedan tomar una postura con la cual puedan tener, y les sea más fácil, una lectura crítica “...el lector debe poseer un muy elevado grado de información sobre el mundo en general y el tema del texto en concreto, además de conocer las prácticas discursivas que se convocan en cada discurso.” (Cassany, 2017, p.7), se garantizará, entonces, una visión que abarca la comprensión del sentido último del texto, éste nos proporcionará un análisis y descripciones más amplias respecto a la lectura. Es así que el trabajo práctico de los estudiantes dentro del aula, los llevará a obtener diversos modos de adquirir tal grado de comprensión.

La lectura crítica entonces, depende tanto de profesores como de estudiantes, ya que actualmente, ésta se trabaja en su mayoría de forma individual por parte de los estudiantes, con una poca participación de los docentes, sin haber una retroalimentación de por medio que pueda guiarlos y orientarlos en su lectura, considerando que los estudiantes necesitan de la aprobación

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

de sus profesores para sentir que están yendo por el camino correcto en su aprendizaje.

Justificación:

Creemos importante realizar este estudio, pues, luego de la “ojeada” de artículos que revisamos sobre literatura comparada, lectura crítica, didáctica de la literatura y reescritura, se puede observar que existe poco estudio y reforzamiento, por lo cual deberían tener una principal atención por parte de las autoridades educacionales.

Por lo que, decidimos generar una propuesta didáctica intermedial para la enseñanza aprendizaje de la comprensión lectora, en la cual los estudiantes trabajarán con el material dispuesto por el/la docente, siendo un trabajo que puede realizarse en cualquier establecimiento educativo independiente de los materiales que éste tenga. Así como Leal Ladrón de Guevara en *Narrativa en contexto: propuesta pedagógica para mejorar la comprensión lectora*, que hizo una propuesta que se centra en la lectura de relatos representativos de una localidad como parte de una pedagogía cultural y social, nosotras enfocaremos nuestra propuesta en la comprensión lectora, con el fin de mejorar esta competencia de una manera didáctica para los estudiantes, fomentando la lectura crítica y los procesos de reescritura que se llevan a cabo dentro de la sala de clases.

Es por esto, que la lectura de un texto trabajado en un aula con una propuesta intermedial, requerirá la orientación por parte de los docentes, los cuales deberán generar diversas estrategias de lectura que sean más efectivas, alcanzando un buen desempeño lector, para que los estudiantes puedan comprender, leer de manera crítica, interpretar y reescribir el texto a trabajar en el aula.

Santiago, 2021

II. MARCO TEÓRICO

1.-Didáctica de la literatura comparada:

La literatura, al tener un sentido estético se considera parte importante de la enseñanza de las personas, y al mismo tiempo, en la formación de los estudiantes, ya que a través de ella se puede lograr que los alumnos formen un pensamiento crítico, el cual los lleva a expresarse de diferentes formas. De esta manera, es importante el método de enseñanza de la literatura comparada que, si bien no tiene una metodología específica, propone una manera de estudiarla, puesto que se puede presentar de distintas formas y no siempre llega a ser atractiva para los estudiantes, produciendo un déficit en la comprensión lectora de los textos.

Por otro lado, la enseñanza de la literatura a los estudiantes siempre ha sido un desafío para los profesores, en el sentido de que tal enseñanza sea de una manera estética que llame la atención de los alumnos, para que sea posible abrir sus mentes y que puedan formar su conciencia de una manera crítica frente a los textos que representan el mundo como tal, estableciendo una relación de los estudiantes como lectores activos del texto.

Quizás el método inmediato y urgente que debe ser rescatado para la enseñanza de la literatura es el de la lectura: aprender a leer literariamente otra vez. Y la literatura dejará de existir, al menos con la plenitud que le es consustancial, en el momento en que no existan individuos capaces de saber leerla desde esa complejidad de los dos códigos que la obra literaria incorpora. (Villanueva, 2006, p.98).

Como estipula Villanueva, la literatura y la enseñanza de ésta misma es un instrumento imprescindible para la formación de niños y jóvenes en diversos aspectos, siendo una de ellas la capacidad expresiva que deben desarrollar los estudiantes, la cual se está descuidando cada vez más en la enseñanza de las nuevas generaciones, teniendo como consecuencia la

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

expropiación de su competencia lingüística.

Para esto, surge una propuesta metodológica que aborda la literatura comparada, la cual consiste en la comparación de una literatura con otra o la comparación de la misma obra literaria con otras esferas de la creatividad humana, entrecruzando diferentes culturas para expresar un mismo producto: “Hay que dar el salto de una lengua a otra, pero también es importante en este concepto de Literatura comparada la consideración de otros ámbitos de la expresión artística o del pensamiento en relación a la propia Literatura.” (Villanueva, 2006, p. 99)

Rodríguez y Bastidas nos dicen que todas las obras literarias se construyen en base a obras literarias anteriores, ya sea para continuar sus características o para rebatirlas, entendiendo que cada texto es un intertexto con un enfoque, relación y conexión distinta, a la que luego se le aplicará el comparativismo, generando una transformación en el texto, dando así, un nuevo aprecio al texto literario, donde éste adquiere un papel didáctico considerando todos los rasgos característicos de cada cultura y las diferencias que podrían existir entre ellas, ofreciendo así, un mecanismo crítico al que los estudiantes accederán para comenzar a realizar el estudio. “...el objeto de la LC no es detectar exclusivamente la coincidencia y paralelismo, sino que también atiende las diferencias, en este sentido el establecimiento de correlaciones entre producciones concretas es un buen recurso didáctico para consolidar los rasgos específicos de cada cultura.” (Rodríguez y Bastidas, 2012, p. 91). Es así que el analizar el principito nos llevará al estudio de otra situación, en la cual los estudiantes llevarán a cabo el ejercicio de interpretación y reescritura, representando su manera de ver el mundo e incitando la idea de la existencia, dando cuenta que dentro de una obra pueden existir otras obras.

Dicho de otro modo, la literatura comparada es el estudio de lo extranjero dentro de una obra, y es el aporte cultural extranjero que realiza el escritor sobre otro texto, haciendo conexión entre

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

literaturas, de un escritor o entidad sociocultural y elementos culturales extranjeros. Para Daniel Henry la historia de los diferentes pueblos y su memoria son lo que llevarán a la obra de un escritor a ser más allá que solo palabras, agregándole un amplio contenido de contexto e historicidad a las novelas, creando la toma de conciencia de un otro, un yo y un aquí.

Dentro de este marco la literatura comparada en un primer momento consideraba aspectos como el estudio de las fuentes y la influencia agrupando obras en donde había un vínculo directo en el cual se podía realizar una comparación. No obstante, con el paso del tiempo, esta metodología se despojó de lo que era el estudio de las fuentes y la influencia, y extendió su investigación a estudios intertextuales los cuales dan un campo más amplio de exploración pero mucho menos definido.

En función de lo planteado, Daniel-Henri P. escribe que debido a que la literatura comparada no podía evadir la pregunta en torno a qué tipos de unidades eran los más pertinentes -si los géneros, los períodos o los temas-, esta cuestión se convirtió también en el espacio de la literatura comparada en tanto que los departamentos de literatura nacionales, con bastante frecuencia, se resisten o se mantienen indiferentes a los tipos de teoría que no provenían de sus propias esferas culturales.

La literatura comparada, por lo tanto, se distinguía por su interés en postular asuntos metodológicos, así como en importar y explorar, con conocimiento de causa, discursos teóricos y “extranjeros”. Se convirtió en el sitio donde se retomaban aquellos debates acerca de la naturaleza y los métodos de estudio literario desechados en otros departamentos de literatura, se discutían e incluso se convertían en el foco de enseñanza e investigación (Villegas.; Reyes; Rojas; 2014, p.24).

Dicho de otra manera, la literatura comparada apela a la toma de conciencia que procede de

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

establecer una relación entre un yo frente a un otro y de un aquí frente a un allá, que nace del estudio de la gran distancia existente entre dos o más realidades culturales.

2.- Intermedialidad:

Antes de comenzar, a hablar de este concepto, es preciso definir la palabra “medio” que se utilizará a lo largo de este artículo: “Medio” se trata de un sistema que se usa para transmitir información que genera una representación de la realidad, en el cual se distinguen los medios tradicionales (como los libros, el cine, el teatro) con los medios asociados a formatos digitales (como una película, un cortometraje, videojuegos). De esta manera, surge la remediación, que consiste en la transformación de un medio a otro, específicamente de un medio tradicional a un medio digital, adquiriendo una forma distinta, pero transmitiendo la misma información. Es así como nace una nueva visión del mundo, en la cual la tecnología alcanza espacios más extensos en áreas culturales y educativas, donde la transmisión de la información llega con más velocidad, cambiando así, la percepción de ver la realidad: Este frenético y paradójico movimiento que marca la convivencia de los individuos en el siglo XXI, también produce cambios en las formas de representación de la realidad, pues al cambiar nuestra percepción del mundo y la forma en que habitamos en él, inevitablemente cambian las maneras de representarlo.

En efecto, se puede comenzar a hablar de intermedialidad, entendiendo que se integran uno o varios medios en otra forma de comunicación, que interactúan la tecnología, la sociedad y los factores culturales, generando espacios culturales más amplios a partir de experiencias tanto visuales como auditivas.

Se generan de esta forma, tres categorías que explicarían los diferentes tipos de

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

intermedialidades que existen. En primer lugar, está la intermedialidad como transposición medial, que consiste en las adaptaciones que sufren las películas o las novelizaciones, en las cuales el trasfondo de este punto es la forma en cómo se desarrolla el producto, es decir, el proceso de transformación de un determinado medio a otro. Por otra parte, está la intermedialidad como combinación de medios, en donde se combinan medios como el cine, el teatro, las performances, el arte, los comics y otros, dando espacios a productos multimodales por medio de las nuevas tecnologías y es por ello que cada medio aporta y contribuye a construir un nuevo producto. Y, por último, está la intermedialidad como referencialidad a otros medios, en la cual no se mezclan medios para crear un producto, sino que se toma un medio como referencia para crear otro, como la musicalización de la literatura transformar la literatura en un cómic o una foto en una pintura.

En la intermedialidad no hay un medio más importante que otro, ya que todos son tratados de la misma manera gracias a la aparición de los medios digitales, haciendo que se encuentren en la misma línea, pudiendo transformarse cualquiera de ellos en otro medio “la influencia mutua, la correlación o la interacción entre dos o más prácticas significantes, donde ninguna de las dos posee mayor jerarquía que la otra y que puede generar una redefinición de cada uno de los medios o prácticas implicados, así como nuevas formas de percepción de estos medios o prácticas”(Paniagua, 2013, p. 172).

Por otra parte, Bertold Salas postula que la intermedialidad se refiere a asuntos que si bien están relacionados, son fundamentalmente distintos: por una parte una práctica, que se refiere a hacer o crear intermedialmente, por otra parte a un fenómeno, que se refiere a la intermedialización de las prácticas de significación y comunicación, y por último una perspectiva de análisis, la cual surge en este contexto de intermedialización.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Dicho esto, en la intermedialidad, los medios, gracias a que constantemente están sujetos a evoluciones y a los frecuentes cambios de materiales y procedimientos por los que pasan entre uno y otro, hacen que sea posible la manera de generar y percibir sentidos sociales, culturales y psicológicos, en donde la perspectiva intermedial no posee una metodología inmutable, lo que permite que los fenómenos se manifiesten para luego reconocer los procesos y las interdependencias.

El término intermedialidad se relaciona y se confunde generalmente con otros conceptos, como la multimedialidad, intertextualidad, interdiscursividad o la interculturalidad, que si bien estos conceptos son parecidos en algunos aspectos, las distinciones son muy importantes.

Lo intermedial se diferencia de los encuentros mediáticos en los que la identidad mediática no es puesta en cuestión, tales como lo intramedial (los intercambios a lo interior de un medio, como serían una novela que incorpora fragmentos de otra obra literaria, o el remake fílmico), lo transmedial (la transposición de un sujeto o de una forma de un medio al otro, como ocurre en la adaptación televisiva de la trama de una pieza teatral) y lo multimedial (la reunión de varios medios sin la pérdida de sus trazos característicos, como en ciertos espectáculos teatrales que incluyen una coreografía). (Salas, 2018, p. 11)

Por ejemplo, en lo multimedial, distintos medios se encuentran por la utilización de uno dentro del otro, describiendo la acumulación de medios más que su transformación, en cambio lo intermedial se desarrolla en una región fronteriza, en donde lo esencial es la transformación dado el carácter dinámico de la diferencia entre dos medios.

Cabe considerar, por otra parte que la literatura es una obra polisémica, que estará dispuesta a tener variadas interpretaciones, Soledad Pérez comenta que el ejercicio de leer no debe ser visto meramente como pura transmisión de conocimiento, si no también cómo algo disfrutable y para

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

eso es que la intermedialidad toma forma, pues acerca la literatura a los niños/jóvenes del mañana utilizando diversos medios para que estos comprendan y/o ejecuten sus propios resúmenes o ideas principales de la obra que se leyó.

Para trabajar la intermedialidad, entonces, podemos preguntarnos: ¿cómo se cuenta el mismo relato a través de diferentes medios? ¿Es es mismo relato? ¿Qué se pierde? ¿Qué se gana? ¿Qué queda realmente del relato original? ¿Qué recursos utiliza un medio en particular para transmitir la esencia de la historia original, ese “núcleo mítico”⁹ (Cech en O’Sullivan, 2005: 122) que se mantiene? ¿Qué nuevas formas de “leer” aparecen?... Estos temas deberían abordarse principalmente a través de la observación, la reflexión, la imaginación, la creatividad y –lo más importante– una mente abierta. (Pérez, S., 2016, p.10)

La intermedialidad servirá como puerta de entrada, según Pérez esta llevará a los estudiantes a sentirse capaces de crear y estudiar otras formas de expresarse, no solamente la escritura, es por esto que los diferentes medios estéticos que existen (audio, música, vídeo, película, etc) ayudan a la formulación de nuevas ideas y procesos educativos más didácticos.

En relación con la novela estudiada para la investigación, El principito tiene varias formas intermediales, desde obras de teatro hasta películas donde la narración de la historia sirve para contar una segunda, donde se conservará la plurimedialidad y se mezclará con otras formas de intermedialidades incentivando a los estudiantes a crear su propia historia y además, acercando a literatura a niños y jóvenes.

3.- Habilidades del campo de la enseñanza/aprendizaje en la literatura: Comprensión lectora, reescritura y lectura crítica.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Comprensión lectora:

Se entiende que la comprensión lectora es la capacidad que tiene el lector de construir significados de la lectura, adquiriendo niveles más altos de conocimientos, consiguiendo un encuentro consigo mismo y una satisfacción personal. En relación a lo anterior, María Luisa Fernández propone que durante el desarrollo del lector nos encontramos con que un texto leído en la infancia provoca determinadas vivencias diferentes a las que ocasiona en la adultez, poniendo en juego otros sentidos, los cuales son diferentes a las perspectivas infantiles, ofreciendo una propuesta diferente.

Ahora bien, para poder percibir de distinta manera esta lectura, es necesario alcanzar una madurez lectora que se obtiene con práctica. Es por esto, que el docente cumple un papel importante dentro de esta práctica lectora, facilitando estrategias de lectura relacionada con contenidos lingüísticos.

La comprensión lectora y el logro óptimo de ésta, requiere esfuerzo y dedicarle tiempo en su desarrollo, en donde se involucran procesos complejos de nivel superior y exigencias tanto de memoria, como de pensamiento; desde extraer las ideas que el texto nos muestra frase a frase, hasta construir un modelo mental del texto, llegando a su interpretación, donde el docente generará un diálogo e irá modelando la lectura de los estudiantes. El proceso para que la comprensión lectora sea efectiva es muy importante, ya que es a través de ésta que se logra la fuente de aprendizaje: “La importancia de la comprensión es clave, pues es la destreza cognitiva que permite el paso de la lectura como descifrado a la lectura como fuente de aprendizaje” (Pascual, Goikoetxea, Ferrero, 2014, p.2).

Es evidente que, la comprensión lectora es una competencia que no ha obtenido buenos

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

resultados respecto a los datos tanto a nivel nacional, como internacional, y en las mismas condiciones se encuentra el hábito lector, ya que los estudiantes prefieren realizar otras actividades recreativas antes que leer un libro o cualquier tipo de texto. Aquí, es donde la escuela cumple un rol fundamental en la vida de los estudiantes, puesto que es uno de los principales centros educativos de influencia y aprendizaje, donde se crearán hábitos lectores en los/las estudiantes.

En el ámbito educativo, una de las intervenciones que ha tenido más eficacia en el área de la comprensión lectora es la enseñanza recíproca, la cual es una metodología que propone un proceso en el que durante la lectura el/la docente, a través del pensamiento en voz alta, crea un diálogo entre él y los/las estudiantes, haciendo del aprendizaje significativo, enseñando explícitamente y de manera flexible, las cuatro estrategias de comprensión (resumir, preguntar, clasificar y predecir), hasta que los mismos estudiantes sean capaces de realizar este proceso de tal manera que sean capaces de liderarlo.

Los elementos que juegan un rol clave en la enseñanza recíproca, es el diálogo, la responsabilidad, la autorregulación y la preparación del docente, ya que se ha comprobado que los enfoques que promueven la interacción y la discusión entre docente y estudiantes, son muy eficaces, sin embargo, el profesor se tiene que hacer cargo de que cada estudiante pueda dirigir el proceso de enseñanza recíproca, haciendo que ellos se alternen regularmente el rol durante la clase.

Por lo tanto, mientras más conocimiento y apoyo tengan los estudiantes por parte de los docentes, más efectivo es el proceso de comprensión lectora sobre la discusión de un texto leído, produciendo instancias sociales que le serán beneficiosas al estudiante para el desarrollo de sus opiniones, generando un aprendizaje significativo y entregando herramientas de

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

aprendizaje que le servirán en su futuro.

Reescritura:

Dentro de las habilidades a desarrollar para la enseñanza/aprendizaje de la literatura, se encuentra también la escritura, la cual toma un papel importante para la enseñanza de la comprensión, ayudando a la creatividad de los estudiantes y convirtiendo al lector en cómplice cuando se le pide el ejercicio de reescribir su propia historia, desde el punto de vista de un autor. Por su parte Daniela Buksdorf escribe sobre cómo la reescritura se entiende como una obra que surge a través de otra, transformando un texto anterior en un texto nuevo, unidos por una relación de correspondencia que se logra desde la comprensión crítica de un texto.

A raíz de los textos que proponen escritores ya expertos en los diferentes temas de los cuales escriben, los estudiantes aprovechan sus críticas constructivas para proceder a la actividad de reescritura, en donde leen los textos de otra/otras personas detectando las imperfecciones realizando una lectura crítica, para así adentrarse en el proceso de reescritura y mejorarlos, lo cual se consigue con mayor facilidad sobre un texto ajeno a ellos, que resulta lejano y por lo tanto, más fácil de evaluar, discutir, criticar y mejorar, en lugar de un texto escrito por ellos mismos. De esta forma, los estudiantes consiguen crear un texto totalmente propio considerando uno ajeno, haciéndolo un acto interpersonal, de modo que es más sencillo evaluar, discutir y mejorar un texto escrito por alguien más, descubriendo técnicas y expresiones que utilizan los autores, extrayendo información que le ayuda a sacar provecho a su propia reescritura: *“la reescritura es el producto interiorizado de una actividad social en la que se contemple la mirada sobre el propio texto como si de un texto ajeno se tratara, lo que puede ser el punto de partida para una aproximación distanciada de su propio texto. Reescribir*

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

aparece, así como la interiorización de una actividad social.” (Dolz y Schneuwly, p. 5, 2011).

La reescritura es una construcción que no se puede separar del texto original, se puede ejercer dentro de toda la enseñanza académica, desde la infancia, pasando por la niñez y la adolescencia, hasta llegar a la adultez y terminando en la vejez, siendo un acto constante que facilita la comprensión de los textos. Reescribir un texto supone el acto de producir lingüísticamente algo propio, con rasgos distintos, haciendo hincapié en otro texto que es modificable.

Lectura crítica:

La lectura crítica es el ejercicio de realizar la lectura de forma analítica, es decir que además de lograr una efectiva comprensión del texto, se deberá también analizar lo que está escrito en función de su contexto y la información que se adquiera mediante una investigación. Este tipo de lectura es un eje que generalmente se deja en segundo plano en términos tanto nacionales, como internacionales, ya que se priorizan los enfoques lingüísticos y psicolingüísticos, dejando de lado el enfoque sociocultural y el crítico que son igual de importantes.

Según Smith, para comenzar a hablar sobre lectura crítica, primero hay que aludir al pensamiento crítico, entendido como el juicio autorregulado como resultado del análisis, evaluación, síntesis, inferencia y explicación de conceptos, metodologías y contextos, el cual es un proceso primordial en la investigación y un recurso fundamental, tanto en la vida personal, como social del individuo. El estudiante pensador crítico, problematiza constantemente el conocimiento, no dejando pasar ideas por alto y manteniendo una constante actitud de diálogo con sus docentes y compañeros, cumpliendo con ciertas características, como la inquietud, ser de mente abierta, flexible, justo en sus valoraciones, prudente al exponer lo que él piensa,

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

respetuoso ante la opinión ajena y persistente en la búsqueda de resultados.

En la lectura crítica, se propone una educación que promueve a los estudiantes capacidades para pensar, discernir y desempeñarse de manera autónoma, reflexiva, analítica y crítica en la sociedad actual, que es compleja por el abundante flujo de información de todo tipo; Generando así, una propuesta que tenga como primer objeto el desarrollo de las competencias que involucra aprender, y también el saber ser, hacer, pensar, crear, interpretar, transformar, decidir, y asumir una postura determinada con argumentos.

Cassany, plantea que no hay una manera esencial de leer o escribir, sosteniendo que la práctica letrada es el producto de la cultura, la historia y los discursos. No basta sólo con leer un texto de modo literal e interpretarlo, por lo que es necesario leer desde la comunidad para entenderlo de manera completa.

Para mostrar la relevancia de la dimensión sociocultural en la lectura, se distinguen tres concepciones de la comprensión lectora, según el proceso que se considere para lograr el significado: lingüística, psicolingüística y sociocultural. En lingüística, el significado está en el texto, entendiendo el significado como las palabras, frases, etc. Aprender a leer es un asunto lingüístico, que se orienta sólo a la decodificación del texto. Por otra parte, la psicolingüística plantea que el significado no está en lo que postula la lingüística, puesto que reside en la mente del lector, con sus saberes previos, modos de pensar, experiencias de vida y contextos sociales y culturales, por lo tanto, el significado de un texto varía dependiendo del lector, en donde cada uno lo entiende de manera diferente. Además de que el mismo lector puede obtener significados variados del mismo texto si lo lee en distintas épocas (ya sea en la niñez o en la adultez), o en circunstancias particulares de su vida. Por último, está la concepción sociocultural, que toma

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

en cuenta estas dos concepciones mencionadas anteriormente, pero enfatiza otros aspectos en los cuales no se ha otorgado demasiada importancia, como el significado de los vocablos, expresiones, frases, oraciones, y los saberes previos que aporta cada lector en el ejercicio que tienen una procedencia social, considerando que el texto surge a partir de otros textos, de contextos personales y socioculturales de la persona que los crea, de sus perspectivas, ideologías, creencias y sentimientos. Para este enfoque, leer es una práctica cultural inmersa en una determinada sociedad con una tradición, costumbres y formas de comunicación particulares.

Por lo tanto, leer y comprender un texto implica tanto decodificar los registros lingüísticos, como conocer el contexto del autor, por ejemplo, cuando nació, su formación académica, su ideología política y religiosa, entre otras cosas que hacen que el lector lea desde una determinada postura: “El lector debe evaluar el discurso desde su propia posición, aceptar lo que le agrade, desechar lo que no y proponer otras alternativas. El conocimiento que vehicula el discurso y la interpretación que se logra depende de la apertura, tanto del autor cómo del lector” (Smith, 2016; p.215)

Dentro de este marco, el lector debe afinar su sentido crítico a través de una actitud investigadora, cuestionando lo que son las intenciones y propósitos de cada mensaje. La lectura crítica va más allá de la singularidad, en donde se asume que un texto no tiene una verdad inobjetable, ni que tiene un sólo punto de vista, sino que el lector evalúa el discurso desde su posición y propone otras alternativas. Ahora bien, este tipo de lectura se logra si éste cuenta con el deseo de leer y aprender.

IV. DESARROLLO DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Introducción

En el siguiente apartado, se adjunta la tabla de resumen de planificaciones que se llevarán a cabo a lo largo de la unidad: Sobre la ausencia: Exilio migración e identidad, donde se describe brevemente lo que se realizará clase a clase, en conjunto con las actividades y evaluaciones. Por otra parte, se detalla cada punto del ciclo didáctico (justificación, contenido, metodología, recursos, organización y evaluación) para que los docentes que lean la propuesta, puedan organizarse de una forma cómoda y eficaz.

Tabla resumen planificaciones: Primera unidad “Sobre la ausencia: Exilio migración e identidad” año 2021

Clases	Descripción
Clase 1 15/03	Introducción de la unidad Exilio, migración e identidad y del libro “El principito”. Definición teórica sobre lectura crítica.
Clase 2 17/03	Retroalimentación de los capítulos leídos. Clase teórica sobre reescritura e intermedialidad, con el texto de Soledad Pérez “Muchas formas de contar una historia, la intermedialidad y la literatura para niños y jóvenes”. Realización de una actividad con los conceptos.
Clase 3 19/03	Retroalimentación de los capítulos leídos. Se observa cortometraje titulado “Historia de un oso”, se trabaja el exilio, la migración y la identidad de manera emocional, con ayuda del texto “un mismo río y dos cielos azules que viajan: pensar las infancias en el exilio en clave comparada” de Fira Chmiel.
Clase 4 22/03	Retroalimentación de los capítulos leídos. Se harán dos preguntas de desarrollo, apelando al pensamiento crítico, las cuales serán evaluadas, obteniendo una calificación acumulativa en base a los capítulos leídos.
Clase 5 24/03	Clase teórica en donde se explicará con ejemplos observables lo que es la intermedialidad y los distintos medios por los cuales pueden representar un texto como “el principito”. Se les llevarán ejemplos del cuento “Alicia en el país de las maravillas”, en forma de cuento, película, poema, pintura y dibujo.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Clase 6 26/03	Retroalimentación de los capítulos leídos. Se harán dos preguntas de desarrollo, apelando al pensamiento crítico, las cuales serán evaluadas acumulativamente. Se entrega pauta de evaluación del trabajo intermedial.
Clase 7 29/03	Retroalimentación de los capítulos leídos. Se asigna a los estudiantes los capítulos del libro para hacer su representación, además una prueba sumativa del libro completo. Finalmente, los estudiantes deben informar al docente el medio intermedial que escogieron para hacer la reescritura del capítulo asignado.
Clase 8 31/03	Los estudiantes planifican su resumen intermedial y se les entregan los materiales según lo que escogieron, los docentes evalúan puesto a puesto, para finalmente, presentar un elemento intermedial creado por las docentes como ejemplo y motivación..
Clase 9 02/04	Los estudiantes continuarán su proyecto y deberán ir acercándose esta vez a las docentes, en caso de dudas y de última revisión, pues la próxima clase será la última, por lo tanto es la entrega y evaluación del proyecto trabajado.
Clase 10 05/04	Término del producto intermedial y evaluación del mismo, de forma abierta y mediante la pauta de evaluación. Breve discusión de lo aprendido en la unidad.

Justificación

La siguiente propuesta didáctica, se pensó con la finalidad de cultivar la comprensión lectora en los estudiantes de segundo año medio, de una manera que se vea reflejada en un producto tangible, el cual se trabajará a lo largo de toda la unidad de “migración, exilio e identidad” con la novela *el principito*, trabajando semanalmente la lectura del libro, resolviendo dudas y reflexionando respecto a los capítulos leídos.

Éstos se trabajarán con ayuda de los conceptos que se requiere saber para realizar el producto de la unidad, que es un libro de resúmenes intermedial del libro *el principito*, los cuales son: intermedialidad, lectura crítica y reescritura, que son los criterios fundamentales que los estudiantes deben conocer para el desarrollo del libro intermedial. Se definirán uno a uno los términos que serán tratados, ya que, los estudiantes tendrán también una prueba escrita sobre la

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

unidad. También es importante reconocer la historia de los estudiantes, pues debe haber una conexión con lo trabajado en clases y lo expuesto en el producto del libro intermedial.

Es indispensable mencionar que, la finalidad de trabajar de esta manera la comprensión lectora, más allá de ser un proceso de lectura-evaluación sumativa, es que sea un proceso en el cual los estudiantes logren obtener un aprendizaje significativo a lo largo de las clases, con las reflexiones que se realizarán a diario de los capítulos que vayan leyendo.

Los estudiantes se encontrarán con ejemplos intermediales, como el cortometraje de “La historia de un oso” y la novela de Alicia en el país de las maravillas, verificando de esta forma que la actividad es realizable, siempre y cuando ellos pongan de su parte y tengan la disposición de aprender las diferentes maneras de representar una novela. Como docentes también entregaremos el ejemplo de un producto realizado por nosotros mismos, el cual representará un modelo de prueba para que se guíen.

Contenidos

Esta propuesta será realizada con la intención de elaborar un instrumento, que puedan utilizar los docentes de los distintos establecimientos de nuestro país, en el nivel de segundo año medio y en la unidad de “migración, exilio e identidad”, como herramienta de apoyo y de guía para la habilidad de comprensión lectora, considerando los diferentes elementos que se nombraron con anterioridad (reescritura, lectura crítica e intermedialidad).

Cabe destacar que actualmente se siguen utilizando métodos muy tradicionales para evaluar tanto la lectura como los contenidos de las unidades a trabajar, siendo cada vez más tedioso y monótono para los estudiantes el proceso de enseñanza/aprendizaje.

Es importante trabajar de distintas maneras el eje de comprensión lectora dentro de la unidad mencionada, ya que generalmente, las lecturas mensuales que solicitan en los establecimientos no son un proceso guiado, de acompañamiento, que los docentes estén a disposición de lo que

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

van leyendo los estudiantes, sino que se trabaja como lectura domiciliaria y finalmente se hace una prueba.

Es por esto que surge la idea de trabajar la lectura mensual de manera compartida, tanto en el domicilio como en el aula, ya que es de esta manera que se puede comprobar que los estudiantes desarrollan bien la capacidad lectora, siendo partícipes de lo que opinan en el aula sobre lo leído en más de una ocasión y no sólo de manera individual.

Los objetivos de aprendizaje fueron escogidos en base a la reflexión que harán los estudiantes, y el cuestionamiento que deben realizar sobre las lecturas de los capítulos del cuento, donde trabajarán su creatividad y conocimiento del mundo, que son los siguientes:

-OA B: Manifestar una disposición a reflexionar sobre sí mismo y sobre las cuestiones sociales y éticas que emanan de las lecturas.

-OA D: Valorar la diversidad de perspectivas, creencias y culturas, presentes en su entorno y el mundo, como manifestación de la libertad, creatividad y dignidad humana.

Los objetivos de clase fueron escogidos dependiendo de la evaluación/actividad y contenido que se trabajará durante esa sesión, en donde dentro de éstas se trabajarán las habilidades de lectura, escritura y reescritura, teniendo en cuenta que el desarrollo de la clase siempre será diferente a la planeada, sin embargo, los objetivos sirven como guía para no extralimitarse y/o pasar menos contenido del que se debe. Se encontrarán los siguientes, por número de clase:

Por otra parte, están las actitudes a desarrollar dentro de cada clase, que fueron escogidas por el desarrollo y la disposición que deben tener los estudiantes durante las sesiones de trabajo, donde deben manifestar su opinión sobre temas de exilio, migración e identidad, los cuales

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

abarcen muchas veces una formación más personal, que los estudiantes deben poder lograr a lo largo de ésta:

A. Manifestar disposición a formarse un pensamiento propio, reflexivo e informado, mediante una lectura crítica y el diálogo con otros.

B. Manifestar una disposición a reflexionar sobre sí mismo y sobre las cuestiones sociales y éticas que emanan de las lecturas.

C. Interesarse por comprender las experiencias e ideas de los demás, utilizando la lectura y el diálogo para el enriquecimiento personal, y la construcción de buenas relaciones con los demás.

D. Valorar la diversidad de perspectivas, creencias y culturas, presentes en su entorno y el mundo, como manifestación de la libertad, creatividad y dignidad humana.

Metodología

En cada clase se deberán realizar retroalimentaciones y preguntas que generen un diálogo abierto para todo el curso, además de actividades escritas que serán evaluadas acumulativamente, ya que si bien el proceso evaluativo que se tendrá en esta unidad es más bien formativo, también hay que tener un trabajo práctico y didáctico, donde los estudiantes demuestren su aprendizaje no solo de manera escrita, si no, de forma más pedagógica y con acompañamiento en todo el transcurso del aprendizaje y desarrollo personal.

La manera en que se llevará a cabo esta propuesta, es a través de 10 clases consecutivas en la asignatura de lengua castellana y comunicación, con un total de 20 horas pedagógicas, en las cuales se trabajarán 6 horas pedagógicas por semana, siendo una propuesta para desarrollar la unidad de “exilio, migración e identidad” con una duración de aproximadamente 1 mes. Para esto, las clases se dividirán en 10 secciones, cada una con sus actividades y trabajo teórico.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Se puede observar que, en cada clase habrá una retroalimentación de la lectura ya programada por capítulos, generando discusiones sobre la misma comprensión y además se hará un desarrollo de los conceptos con los cuales se trabajará el libro intermedial final.

Recursos

Los recursos que se utilizarán para poder llevar a cabo esta propuesta didáctica de la unidad “exilio, migración e identidad” de la manera más óptima y cómoda para los docentes y los estudiantes, es a través de diversos materiales, dentro de los cuales está, en primer lugar, las fotocopias del libro el principito, que se considera el recurso principal, ya que con esta lectura se trabajarán a lo largo de la unidad los conceptos que deben conocer referente a ésta, y que también se le facilitará a los estudiantes en formato PDF, para que ellos puedan escoger el método de lectura que más les acomode y les sea más fácil. En segundo lugar, en lo que será la elaboración del producto final de la unidad, que es el libro de resúmenes intermedial del cuento el principito, los estudiantes utilizarán diferentes útiles escolares, como hojas de block, hojas de oficio, tijeras, pegamento, pinturas de tela, tela, témperas, lápices de colores, plumones, papel lustre, cartulina, lápiz mina, goma, etc, con los cuales confeccionarán poemas, pinturas, dibujos, canciones, etc.

Otro de los materiales que se utilizarán clase a clase, es la pizarra y el plumón, con los cuales se trabajarán las reflexiones de los estudiantes respecto a lo leído clase a clase, y con los cuales los docentes pueden ir dejando evidencia de lo conversado en la clase para que los estudiantes puedan tomar apuntes. Además, con estos recursos se trabajarán las actividades de preguntas clase a clase.

Por otra parte, están los materiales con los cuales se trabajará clase a clase, que serán entregados por los docentes para los estudiantes:

Organización

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

En la primera clase utilizaremos el libro *el principito* (fotocopia) para que conozcan su formato y se empiecen a familiarizar con éste. También se trabajará con un power point, el cual llevará los conceptos de migración, exilio, identidad y lectura crítica, para que los estudiantes tomen apuntes del contenido enseñado. En la clase dos se utilizará un artículo de Soledad Yáñez, titulado “Muchas formas de contar una historia, la intermedialidad y la literatura para niños y jóvenes”, con el cual se trabajará el concepto de intermedialidad, mediante la exposición de un Power Point con la información extraída del artículo, en post de crear una actividad final. Durante la tercera clase, se trabajará con un Power Point que contenga el cortometraje *La historia de un oso*, y también con una guía y actividad con conceptos de exilio migración e identidad, los cuales serán extraídos del texto de Fira Chmiel *Un mismo río y dos cielos azules que viajan: pensar las infancias en el exilio en clave comparada*. En la cuarta clase se utilizará un control de lectura sobre los capítulos leídos hasta la fecha (capítulos 13 al 18). En la quinta clase, se utilizará un Power Point que muestre ejemplos de las distintas maneras en que está representado el cuento de Alicia en el país de las maravillas, además de definir con ejemplos el término de intermedialidad. En la sexta clase se realizará un control de los capítulos 19 al 24, además de entregarse la pauta para el trabajo del libro intermedial. Se realizará una prueba sumativa sobre el libro *El principito*. En la octava clase, se entregarán los materiales para que los estudiantes comiencen a confeccionar el libro intermedial y se entregará a los estudiantes un ejemplo de producto intermedial del cuento de *Alicia en el país de las maravillas*. En la clase nueve los estudiantes seguirán trabajando con los materiales entregados la clase anterior. Se finalizará en la última clase con la entrega del trabajo realizado, junto a la pauta del trabajo. La unidad completa *Sobre la ausencia: exilio, migración e identidad*, se llevará a cabo en 10 clases, que corresponde a 20 horas pedagógicas, en las cuales se trabajarán 2 horas pedagógicas

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

diarias y en las que se desarrollarán actividades y evaluaciones sumativas, además de que se tratarán los temas de forma teórica y práctica.

Evaluación

El desarrollo y actividades de esta unidad se trabajará principalmente de forma individual, pero también se encontrarán actividades en pareja y grupo, donde los estudiantes deberán utilizar sus herramientas sociales para responder las preguntas. Este trabajo grupal solo se llevará a cabo en las preguntas que harán los/las docentes semanalmente, en donde deben reflexionar sobre los capítulos leídos de manera crítica, con la finalidad de que compartan el conocimiento y percepción de cada uno sobre los capítulos leídos hasta el momento.

Para trabajar en el producto final, en donde deberán resumir un capítulo seleccionado por el/la docente, se distribuirán los 27 capítulos que tiene el cuento *El principito*, y como en la mayoría de los establecimientos hay más estudiantes por curso que el número de capítulos que tiene el libro, se repetirán algunos de éstos. Este trabajo principal consta de las tres últimas clases de la unidad (6 horas pedagógicas), y del desarrollo de una pauta final.

Las evaluaciones pueden ser utilizadas en diversos contextos, pues todo dependerá del material que cree el profesor, como guías, pruebas, etc y el que entregará para realizar la evaluación final (cartulina, diario, revistas, lápices, pegamento, entre otros).

El trabajo teórico deberá ser realizado dentro de la sala de clases, para poder ocupar los recursos estipulados en las planificaciones, como Power Point, videos, pizarra, entre otros, mientras que el trabajo práctico y didáctico, puede hacerse en el patio, la biblioteca, la sala de computación, y otros espacios del establecimientos que el docente estime conveniente para el realizar el proyecto final.

El proceso de evaluación de esta unidad consta de distintos métodos evaluativos, a medida que se avance en cada clase, siendo uno de los principales la producción de un material didáctico,

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

el cual titulamos como *Libro de resúmenes intermedial del Principito*, que servirá para que los estudiantes demuestren que comprenden los conceptos enseñados en el aula. Además, se agregan controles sumativos por capítulos leídos y una prueba final de la lectura del libro completa. Sin olvidar que en cada clase, se realizarán preguntas abiertas las cuales generarán discusiones entre los estudiantes, con el fin de mejorar el proceso de identidad y comprensión del otro.

Para el libro intermedial, los estudiantes utilizarán tres clases para realizar el trabajo práctico, con los materiales que son entregados por el/la docente y la última sección será para evaluar el trabajo de manera individual con la pauta entregada anteriormente. Los controles se realizarán dos veces durante esta unidad, evaluando la comprensión lectora y la lectura crítica y finalmente se realizará una prueba con todo el contenido de la unidad, con el fin de que los estudiantes demuestren y apliquen los conceptos aprendidos.

V. CONCLUSIÓN

De acuerdo con lo señalado en la presente propuesta didáctica, el objetivo general que propusimos al principio del escrito, si se cumplió, pues se elaboró una propuesta para la comprensión lectora y se incentivó mediante el trabajo didáctico final titulado: *Libro intermedial del Principito*. Además, se le agregó otros contenidos, los cuales ayudarían a elaborar esta propuesta y a explicar mucho mejor la unidad trabajada, desde textos referentes a los conceptos necesarios para desarrollar la unidad, como también videos y otros recursos. La pregunta de investigación se cumplió, pues dentro del mismo artículo se expone la manera en cómo poder crear una propuesta didáctica de literatura comparada que aborde la intermedialidad para la lectura, interpretación y reescritura de la obra *El principito*, en segundo año medio en Lenguaje y Comunicación, en donde además, este mismo trabajo puede llevarse

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

a cabo en cualquier asignatura, puesto que, dentro de los elementos narrativos no sólo encontramos literatura, sino también, libros históricos, de arte, de música, entre otros.

En el caso de la hipótesis, este artículo fue escrito durante la Pandemia que afectó al mundo a comienzos del año 2020 hasta la actualidad, teniendo como consecuencia que la práctica del trabajo no pudo realizarse dentro de la sala de clases, pero, a pesar de aquello, las docentes crearon un material didáctico en conjunto de los capítulos 1 y 2, como ejemplo para quienes se adentren en la propuesta aquí expuesta.

Finalmente, esta propuesta didáctica se deja a libre disposición de los docentes, dejando abierta la posibilidad de que al terminar esta unidad se haga una coevaluación entre los estudiantes, para que éstos tengan la oportunidad de poder evaluar a sus compañeros por su desempeño en la elaboración del producto final y del trabajo que hicieron en conjunto en el transcurso de la unidad.

Para las proyecciones de la propuesta didáctica, nos gustaría, primero que todo, poder llevarla a cabo dentro del aula, ya que eso aseguraría su efectividad en un 100%, considerando que no todo podría llegar a cumplirse. También nos gustaría tener la posibilidad de llevar la idea a un círculo más grande, como conversatorios y/o cátedras, compartiendo de esta forma los pro y los contra que otros colegas puedan tener en pos del desarrollo de una mejor actividad de comprensión lectora para los niños y niñas.

Referencias

Ballester, J. (2015). *La formación lectora y literaria*. Barcelona: Graó.

Buksdorf, D. (2014). *La reescritura como herramienta de respuesta literaria*. Chile: La palabra.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Cáceres S., Donoso, J., Gúzman, A. (2012). *Significados que le atribuyen las/los docentes al proceso de comprensión lectora en NB*. Chile: Universidad de Chile.

Cassany, D. (1999). *Aproximaciones a la lectura crítica: teoría, ejemplos y reflexiones*. Barcelona: Tarbiya.

Dolz, J. Schneuwly, B. *Escribir es reescribir. La reescritura en las secuencias didácticas para la expresión escrita*. España: leer.es

Fernández, M. (2010). *Comprensión lectora, Cómo se resignifican los textos según la evolución de los lectores*. Argentina: Commons Argentina.

Hauy, M. (2014). *Lectura literaria: aportes para una didáctica de la literatura*. Catamarca: Zona próxima.

Ibarra, N. (2015). *La formación lectora y literaria en contextos multiculturales. Una perspectiva educativa e inclusiva*. España: Salamanca

Leal, A., Subiabre, J. (2011). *Narrativa en contexto: propuesta pedagógica para mejorar la comprensión lectora*. Chillán: Horizontes educacionales.

Martín, A. (1998). *Literatura General y "Literatura Comparada": la comparación como método de la Crítica Literaria*. Valladolid: Researchgate.

Paniagua, R. (2013). *La intermedialidad en el S.XXI*. Costa rica: Diálogos rev. electr.

Pageaux, D. (1987). *Hispanoamérica y literatura comparada*. Francia: Università di Trieste.

Santiago, 2021

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Pascual, G.; Goikoetxea, E.; Corral, S.; Ferrero, M.; Pereda, V. (2014). *La enseñanza recíproca en las aulas: Efectos sobre la comprensión lectora de los estudiantes*. España, Chile: Universidad Católica de Chile.

Peréz, S (2016) *Muchas formas de contar una historia...La intermedialidad y la literatura para niños y jóvenes*. Argentina: VII Jornadas de poética de literatura Argentina para niños.

Reyes, A., Matute, E., Inozematseva, O., Guajardo, S. (2011). *Influencia de la edad en medidas usuales relacionadas con tareas de lectura en escolares hispanohablantes*. Guadalajara: Revista Neuropsicología, Neuropsiquiatría y Neurociencias.

Rodríguez, A.; Bastidas, R. (2012). *Análisis comparativo: Una propuesta didáctica*. Online, scielo: Letras.

Salas, B. (2018) *La intermedialidad: Las oportunidades y los riesgos, un concepto en boga*. Costa Rica: Revista Estudios.

Sánchez-Mesa, D. (2017). *La literatura en expansión. Intermedialidad y transmedialidad en el cruce entre la literatura comparada, los estudios culturales y los new media studies*. Granada: Tropelías.

Smith, G. (2016). *La lectura crítica en educación básica secundaria y media: La voz de los docentes*. Colombia: Cuadernos de lingüística hispánica.

Villanueva, D. (2006). *Literatura comparada y enseñanza de la literatura*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

INFORME DE SEMINARIO I. FACULTAD DE PEDAGOGÍA. UNIVERSIDAD ACADEMIA
HUMANISMO CRISTIANO.

Villegas, I.; Reyes D.; Rojas C.; (2014) *¿Qué es la literatura comparada? Impresiones actuales*. México, Xalapa: Biblioteca digital Humanidades.